

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na nim (spełniło się) Słowo JAHWE, które wypowiedział do Jehu: Twoi synowie będą zasiadać na tronie Izraela do czwartego (pokolenia)* ** – i tak się stało. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na nim spełniło się Słowo JAHWE, wypowiedziane do Jehu: Twoi synowie będą zasiadać na tronie Izraela do czwartego pokolenia. Tak właśnie się stało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takie było słowo JAHWE, które wypowiedział do Jehu: Twoi synowie do czwartego pokolenia będą zasiadać na tronie Izraela. I tak się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest ono słowo Pańskie, które powiedział do Jehu, mówiąc: Synowie twoi do czwartego pokolenia będą siedzieli na stolicy Izraelskiej. I tak się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta jest mowa PANSKA, którą mówił do Jehu, mówiąc: Synowie twoi aż do czwartego pokolenia będą siedzieć na stolicy Izraelskiej. I zstało się tak.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie było słowo Pana, które wypowiedział do Jehu: Synowie twoi aż do czwartego pokolenia będą zasiadali na tronie Izraela. I tak się stało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na nim spełniło się słowo Pana, które wypowiedział do Jehu, mówiąc: Do czwartego pokolenia zasiadać będą twoi potomkowie na tronie Izraela. Tak się też stało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie było słowo JAHWE, które wypowiedział do Jehu: Do czwartego pokolenia twoi synowie będą zasiadali na tronie izraelskim. I tak się stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak właśnie spełniło się słowo JAHWE, które wypowiedział do Jehu: „Synowie twoi do czwartego pokolenia zasiadać będą na tronie Izraela”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Na nim spełniło się] to słowo Jahwe, które wypowiedział do Jehu mówiąc: - Twoi synowie [do] czwartego pokolenia będą zasiadać na tronie izraelskim. I tak się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово господне, яке сказав до Ія, мовлячи: Четверті сини сидитимуть в тебе на престолі Ізраїля. І сталося так.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak spełniło się słowo WIEKUISTEGO, które wypowiedział do Jehu, jak następuje: Aż do czwartego pokolenia twoi potomkowie będą zasiadać na tronie Israela. I tak się stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Takie było słowo, które JAHWE wyrzekł do Jehu, mówiąc: ”Aż do czwartego pokolenia będą ci zasiadać synowie na tronie Izraela”. I tak się stało.

¹⁾ Synowie do czwartego (pokolenia), רַב־עֶפְרָיִם , tj. synowie czwartych.

²⁾ <x>120 10:30</x>